



Art. 1265

Art. 1266

D Betriebsanleitung

Urlaubsbewässerung

GB Operating Instructions

Holiday Watering Set

F Mode d'emploi

Arrosoir automatique de vacances

NL Gebruiksaanwijzing

Vakantiebewateringsset

S Bruksanvisning

Semesterbevattningsset

DK Brugsanvisning

Ferievanding

FI Käyttöohje

Lomakastelusarja

N Bruksanvisning

Ferievanningssett

I Istruzioni per l'uso

Set vacanze per irrigazione

E Instrucciones de empleo

Sistema de riego en vacaciones

P Manual de instruções

Conjunto de Rega para Férias

PL Instrukcja obsługi

Automatyczna konewka

H Használati utasítás

Automata öntözőkanna/
nyaralás alatti öntözés

CZ Návod k obsluze

Zavlažování o dovolené

SK Návod na obsluhu

Automatické zavlažovanie počas dovolenky

RUS Инструкция по эксплуатации

Инспект полива в выходные дни

SLO Navodilo za uporabo

Počitniško zalivanje

TR Kullanma Kılavuzu

Tatil Sulama Seti

E	1. ¿Que hace el sistema de riego en vacaciones? 2. ¿De qué partes se compone el sistema de riego en vacaciones? 3. ¿Que debe hacerse antes de montar la instalación?	4. Montaje de la instalación 5. Depósito de agua 6. Puesta en marcha 7. Mantenimiento 8. ¿Que hay que hacer cuándo ... 9. Observaciones para la seguridad
Indice Página 86 – 94		
P	1. Quais são as funções do Conjunto de Rega para Férias? 2. Quais são os componentes do Conjunto de Rega para Férias? 3. O que tem de se fazer antes da instalação?	4. Instalação 5. Reservatório de água 6. Operação 7. Manutenção 8. E se ... 9. Medidas de segurança
Indice Página 95 – 103		
PL	1. Jak działa automatyczna konewka? 2. Z jakich części składa się automatyczna konewka? 3. Jakie kroki należy wykonać przed montażem automatycznej konewki? 4. Montaż instalacji	5. Pojemnik na wodę 6. Uruchomienie 7. Konserwacja 8. Co się stanie, gdy ... 9. Wskazówki bezpieczeństwa
Treść Strona 104 – 112		
H	1. Mit tud az automata öntözőkanna? 2. Milyen részekből áll az automata öntözőkanna? 3. Mit kell tenni a berendezés felépítése előtt? 4. A berendezés felépítése	5. Víztartály 6. Üzembe helyezés 7. Karbantartás 8. Mi van akkor, ha ... 9. Biztonsági útmutatások
Tartalom Oldal 113 – 121		
CZ	1. Co umí zavlažování o dovolené? 2. Z jakých dílů se skládá zavlažování o dovolené? 3. Co musí být provedeno před stavbou zařízení? 4. Stavba zařízení	5. Nádoba na vodu 6. Uvedení do provozu 7. Údržba 8. Co když ... 9. Bezpečnostní pokyny
Obsah Strana 122 – 130		
SK	1. Ako Vám pomôže automatické zavlažovanie počas dovolenky? 2. Z akých dielov pozostáva toto automatické zariadenie na zavlažovanie? 3. Čo je potrebné urobiť pred inštaláciou zariadenia?	4. Inštalácia zariadenia 5. Nádoba na vodu 6. Uvedenie do prevádzky 7. Údržba 8. Čo keď ... 9. Bezpečnostné upozornenia
Obsah Strana 131 – 139		
RUS	1. Каковы основные функции комплекта полива в выходные дни? 2. Из каких компонентов состоит комплект полива в выходные дни? 3. Что необходимо предусмотреть до начала монтажа системы полива? 4. Монтаж системы полива	5. Резервуар для воды 6. Ввод в эксплуатацию 7. Техническое обслуживание 8. Что нужно сделать, если ... 9. Указания по технике безопасности
Содержание Страница 140 – 148		
SLO	1. Čemu počitniško zalivanje? 2. Katere dele obsega naprava za počitniško zalivanje? 3. Kaj je treba storiti pred sestavitvijo naprave? 4. Sestavitev naprave	5. Posoda za vodo 6. Zagon 7. Vzdrževanje 8. Kaj storiti, če ... 9. Varnostni napotki
Kazalo Stran 149 – 157		
TR	1. Tatil Sulama Seti neler yapabilir? 2. Tatil sulama seti hangi parçalardan oluşur? 3. Sistemin kurulumundan önce nelere dikkat edilmelidir? 4. Sistemin kurulumu	5. Su haznesi 6. Devreye alma 7. Bakım 8. Ne yapmalı ... 9. Güvenlik uyarıları
İçindekiler Sayfa 158 – 166		

Dobrý den,

srdečně blahopřejeme, stal jste se vlastníkem zařízení pro zavlažování o dovolené GARDENA.

Zařízení pro zavlažování o dovolené je určeno k tomu, aby plně automaticky zavlažovalo Vaše pokojové rostliny během Vaší nepřítomnosti (např. o dovolené). Může být ale také použito i pro zavlažování rostlin na terasách a balkónech.

V následujícím návodu Vám chceme pomoci se správným používáním Vašeho zařízení pro zavlažování o dovolené. Přečtěte prosím pečlivě tento návod na použití.

Návod na použití jsme rozdělili do dvou částí. V prvním díle najdete pokyny pro stavbu a provoz. Druhý díl obsahuje technické údaje a důležité bezpečnostní pokyny.

Rada: Dobře uchovejte tento návod na použití. Další dovolená určitě přijde!

1. Co umí zavlažování o dovolené?

Představte si automatickou kropící konev, která převezme Vaší práci v době, kdy jste pryč.

Zavlažování o dovolené čerpá pomocí čerpadla jednou denně po dobu 1 minuty vodu z nádoby k jednotlivým rostlinám.

Můžete zavlažovat až 36 rostlin. Určité množství vody, které je Vaším rostlinám denně poskytnuto. Abyste získali cit pro správné dávkování vody, doporučujeme Vám postavit zařízení pár dní před začátkem dovolené a vyzkoušet ho.

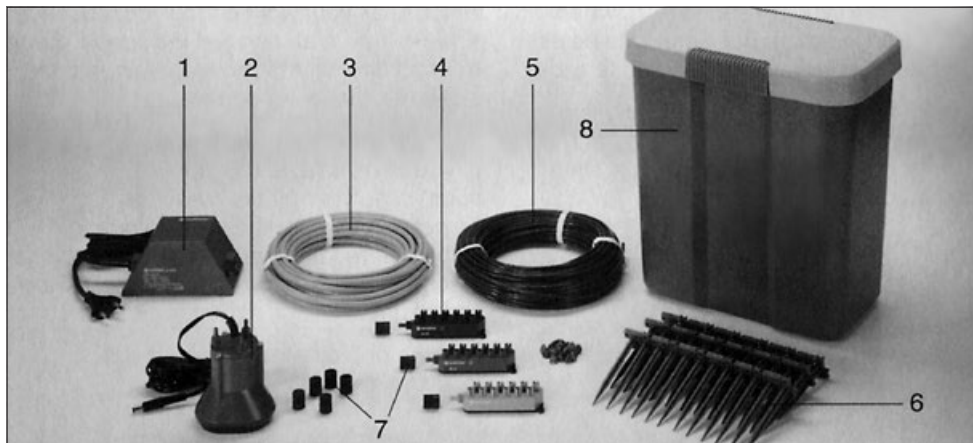
Kompletní zařízení může vypadat podobně jako zařízení na fotografii.



2. Z jakých dílů se skládá zavlažování o dovolené?

Určitě jste již vybalili všechny díly. Pokud ne, pak to prosím nyní udělejte a díly vyložte. Stejně jako je to na fotografií.

1. Transformátor s časovačem
2. Čerpadlo (nízkonapěťové 14V)
3. Hadice rozdělovače (Ø 4 mm)
4. Kapkový rozdělovač 1 – 3 (světle šedý, středně šedý a tmavě šedý) s uzavíracími čepičkami
5. Kapací hadice (Ø 2 mm)
6. Držák hadice
7. Svěrné matice a šroubovací zátky
8. Nádoba (9 l) jen u čís. mat. 1266



3. Co musí být provedeno před stavbou zařízení?

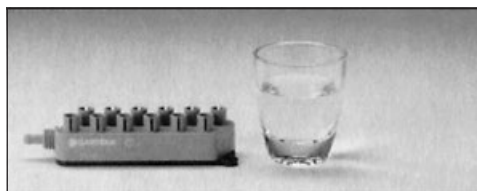
Dostal jste od nás automatickou konev na zalévání. Dříve než zařízení postavíte, zvažte ještě jednou, kolik vody budete svým rostlinám pravidelně dávat. Zjistíte, že Vám vychází velké rozdíly. Vytvořte tedy tři skupiny rostlin rozdělené podle spotřeby vody. Stejně jako je to zobrazeno na fotografii.

Rada: Při rozdělování květináčů do skupin dbejte prosím na to, že květináče musí být umístěny výše než je hladina vody v nádobě. Tím se zamezí tomu, aby zavlažování pokračovalo samovolně i po ukončení zavlažovacího cyklu. Přesto by měly být obaly na květináče nebo misky pod květináče dostatečně velké, aby zachytily přebytečnou vodu.

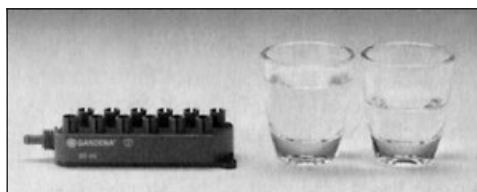


Potom, co jste květináče roztřídili do skupin, přiřaďte jednotlivým skupinám odpovídající kapkový rozdělovač.

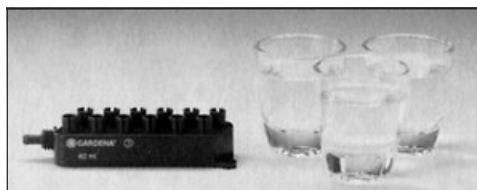
Světle šedý kapkový rozdělovač 1, který je určen pro rostliny s nepatrnou spotřebou vody, dává denně asi 15 ml **na jeden výstup**; to odpovídá přibližně jedné malé skleničce na alkohol.



Středně šedý kapkový rozdělovač 2, který je určen pro rostliny se střední spotřebou, dává denně asi 30 ml **na jeden výstup**, což odpovídá přibližně 1 ½ malé skleničky na alkohol.



Potom ještě potřebují vodu také rostliny s velkou spotřebou. Zde použijete tmavě šedý kapkový rozdělovač 3. Ten dává za den asi 60 ml **na jeden výstup**, to odpovídá třem skleničkám.



Dbejte tedy prosím následujícího:

světle šedý kapkový rozdělovač 1
asi 15 ml na den a na výstup
pro rostliny s nízkou spotřebou vody

středně šedý kapkový rozdělovač 2
asi 30 ml na den a na výstup
pro rostliny se střední spotřebou vody

tmavě šedý kapkový rozdělovač 3
asi 60 ml na den a na výstup
pro rostliny s velkou spotřebou vody

Rada: Když jste Vaše rostliny shromáždili do skupin, vyberte místo, které není blízko okna a tak není vystaveno přímému slunečnímu záření. Nejlépe asi 1 m daleko. Myslete také na to, že se změnou umístění rostliny se může změnit i její spotřeba vody. Je-li místo světlé a teplé, je spotřeba vody vyšší než na tmavém a chladném místě.

4. Stavba zařízení

Jako první vytvořte spojení mezi kapkovým rozdělovačem a čerpadlem (2).

K tomu potřebujete hadici rozdělovače (3) o průměru 4 mm.

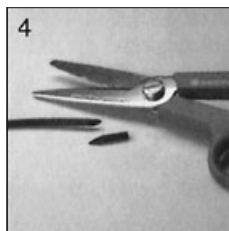
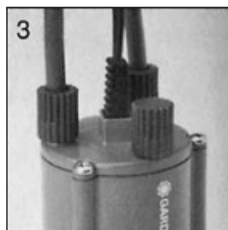
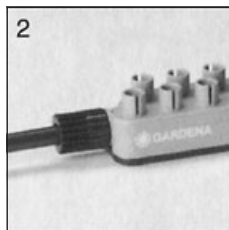
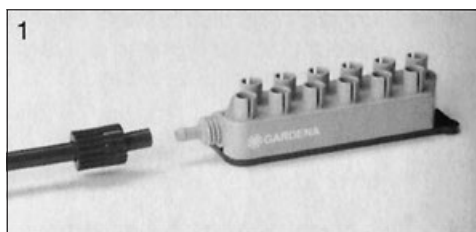
Pokud se na čerpadlo podíváte podrobněji, můžete rozeznat, že má tři přípoje, tzn. každý kapkový rozdělovač má vlastní přípoj.

Nastříhejte nyní hadice rozdělovače pomocí domácích nůžek. Délka odpovídá vzdálenosti mezi čerpadlem (Dbejte na umístění nádoby na vodu!) a jednotlivými kapkovými rozdělovači, které jste přiřadili příslušným skupinám rostlin.

Mezi součástmi zavlažování o dovolené najdete také několik svěrných matic; ty nyní použijete. Protáhněte konec hadice svěrnou maticí (Závít musí směřovat ke konci hadice!) (obr. 1). Nasuňte konec hadice na přípoj na kapkovém rozdělovači a svěrnou matici pevně našroubujte (obr. 2). Stejně postupujte u přípojů na čerpadle.

Pokud nechcete nějaký kapkový rozdělovač používat, uzavřete zbývající přípoj na čerpadle jednou z příložených šroubovacích zátek (obr. 3).

V dalším kroku instalujte kapací hadice (5). Jsou to hadice s malým průměrem. Nastříhejte kapací hadice. Délka odpovídá vzdálenosti mezi kapkovým rozdělovačem a příslušným květináčem. Konec hadice s výstupem vody se odstříhuje nejlépe šikmo (obr. 4). Tak voda vytéká lépe. Tento konec zaklapněte do jednoho ze třech úchytnů na držáku hadice (6). Držák hadice pak zastrčte do květináče (obr. 5).

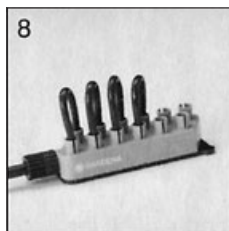
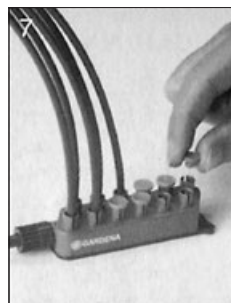
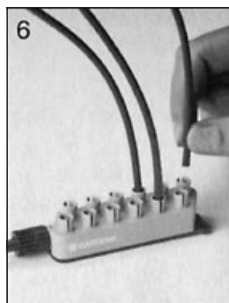


Druhý konec odstříhnete rovně a nasuňte ho na výstup kapkového rozdělovače tak, jak je vidět na fotografii. Dbejte přitom na to, aby byla hadice nasunuta na doraz (obr. 6).

Výstupy na kapkovém rozdělovači, které nejsou použity, uzavřete přiloženými uzavíracími čepičkami. Jednoduše pevně nasunout (obr. 7).

Pokud by 20 přiložených uzavíracích čepiček nedostačovalo, můžete tento problém řešit tak, že nepoužité výstupy uzavřete pomocí kousku kapací hadice, jak je vidět na obr. 8.

Potom, co jste nainstalovali kapací hadice, mělo by to u Vás vypadat jako na vedlejší fotografii (obr. 9). Nyní můžete připojit stejným způsobem i ostatní skupiny k Vašemu zavlažovacímu zařízení.



5. Nádoba na vodu

5.1. Pro ty, kteří nevlastní žádnou nádobu na vodu GARDENA

Stihli jste to rychle. Musíte jen ještě vybrat nádobu na vodu. Na zkušební chod stačí jednoduché vědro na vodu.

Na dobu dovolené budete asi potřebovat větší nádobu. Jak velkou lze snadno spočítat. Pokud využijete všech 36 výstupů kapkových rozdělovačů, potřebujete asi 1,3 litru vody na den.

Kolik dní budete pryč?

Počet dní vynásobený 1,3 dá potřebný počet litrů.

Příklad: 21 dní dovolené (pěkná vyhlídka), tedy $21 \times 1,3 = 27,3$ litrů.

Zde by se mohla jako nádrž na vodu využít například vana na praní.

Vzhledem k ztrátě odpařováním byste měli použít o něco více vody. To také zabrání chodu čerpadla nasucho a jeho poškození při nedostatku vody.

Rada: Pokud nádobu zakryjete neprůhledným materiálem (např. ručníkem), snížíte přirozenou tvorbu řas.

5.2. Pro ty, kteří vlastní nádobu na vodu GARDENA

Nádobu na vodu GARDENA (8) vystačí při plném vytížení – tzn., že jsou použity všechny výstupy rozdělovačů (3 x 12) – asi jeden týden. Pokud odjíždíte na delší dobu, čtěte prosím bod 5.1.

Víko má malý otvor, kterým jsou vedeny hadice k rozdělovačům a kabel čerpadla (obr. 10).



6. Uvedení do provozu

Nyní nastává velký okamžik. Naplňte nádobu vodou a připojte čerpadlo k transformátoru (1) (obr. 11).

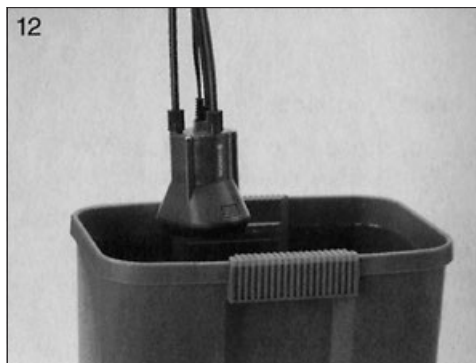
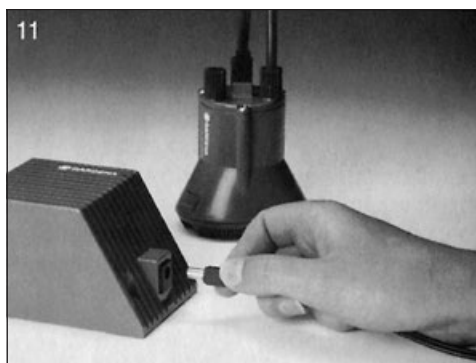
⚠ Nikdy nepřipojujte čerpadlo k jinému transformátoru nebo přímo do sítě!
Transformátor umístěte na bezpečné, suché místo!

Čerpadlo dejte do vody (obr. 12). Dbejte na to, aby čerpadlo opravdu stálo na dně nádoby. Pokud nyní připojíte síťovou zástrčku transformátoru do sítě, uvedete čerpadlo do provozu. Běží nyní asi jednu minutu. Zkontrolujte těsnost všech spojení.

⚠ Abyste zabránili poškození čerpadla, neprovozujte čerpadlo nikdy bez vody.

Chcete-li zařízení ještě jednou spustit, vytáhněte síťovou zástrčku transformátoru ze zásuvky a opět ji zasuňte. Tak stanovíte i dobu startu zařízení.

Zařízení bude nyní uváděno do provozu každých 24 hodin na jednu minutu. Dobu startu určíte zasunutím síťové zástrčky do zásuvky.



Příklad: Aktivujete zařízení v 16.00 hod. Nyní budou Vaše rostliny zavlažovány 1 minutu každý den v 16.00 hodin.

Čerpadlo bude také uvedeno do provozu, pokud dojde k přerušení elektrického napájení například kvůli výpadku proudu při bouři. To může tedy posunout čas startu, na funkci zařízení se ale nic nemění.

Nyní zařízení pozorujte několik dní. V případě potřeby změňte přiřazení rostlin k jednotlivým kapkovým rozdělovačům.

Máte-li rostliny, které mají jen velmi malou potřebu vody, můžete zásobovat více rostlin jednou kapací hadicí. Přitom postavte rostliny (ty musí být v květináčích se spodním otvorem, protože jinak nemohou odebírat žádnou vodu) společně na velkou misku nebo podložku a připevněte kapací hadici tak, aby kapala do misky. Viz obr. 13.

Samozřejmě můžete také rostliny s větší spotřebou vody zásobovat pomocí více kapacích hadic (obr. 14).

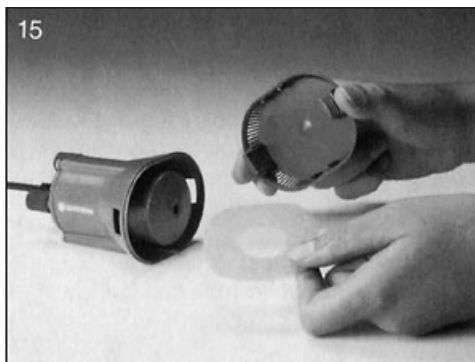


Rada: Rostliny nesnáší ani nedostatek vody ani přebytek vody. Změňte přiřazení kapací hadice, pokud je hodinu po zavlažování ještě v misce voda.

7. Údržba

Zařízení je prakticky bezúdržbové. Po vyřazení z provozu by měl být vyčištěn pěnový filtr čerpadla. K tomu je třeba sundat oranžovou nohu na čerpadle zatlačením boční aretace, vyjmout síto (obr. 15) a propláchnout čistou vodou.

Při demontáži zařízení dbejte na to, že v hadicích jsou zbytky vody. Kapkové rozdělovače jednoduše nadzvedněte a nechte zbylou vodu vytéci do květináčů.



8. Co když ...

... není čerpána žádná voda?

Pak by mělo být vyčištěno síto čerpadla (viz bod 7).

... zařízení po vypnutí čerpadla ještě dobíhá?

Potom je jeden nebo více konců kapacích hadic pod hladinou vody v nádobě. Postavte květináče tak, aby byla kapací místa nad hladinou vody.


... potřebujete při dalším použití Vašeho zařízení další díly?


Pak máte k dispozici náš zákaznický servis, kde můžete všechny díly (i hadice) doobjednat (adresu najdete na poslední straně).


... výstupy jednoho kapkového rozdělovače nedostačují pro zavlažování skupiny rostlin?

Potom použijte následující menší kapkový rozdělovač a květináče osadte dvojnásobným počtem kapacích hadic než u původního kapkového rozdělovače (jeden výstup tmavě šedého kapkového rozdělovače 3 odpovídá dvěma výstupům na středně šedém kapkovém rozdělovači 2 nebo čtyřem výstupům na světle šedém kapkovém rozdělovači 1).


9. Bezpečnostní pokyny


 Z bezpečnostních důvodů nesmí používat zavlažování o dovolené děti a mladiství do 16 let a také osoby, které nejsou seznámeny s tímto návodem na použití.

 Používejte výhradně originální díly GARDENA, protože jinak není zaručena funkčnost zařízení.


 Pravidelně kontrolujte, zda není síťový kabel poškozen. Konektory a kabely smí být používány jen v bezvadném stavu. Při poškození síťového kabelu okamžitě vytáhnout síťovou zástrčku.

 Poškozené kabely nelze u zapouzdřených transformátorů vyměnit.

 Při všech pracích na zavlažování o dovolené GARDENA vytáhnout síťovou zástrčku transformátoru ze zásuvky.

 Čerpadlo smí být provozováno výhradně s nízkým napětím 14 V ve spojení s transformátorem a časovačem GARDENA.


Přímé připojení na 230 V je životu nebezpečné!

 Čerpadlo nenechávat běžet nasucho.

Technická data

Transformátor s časovačem / časové spínací hodiny

Transformátor je v zapouzdřeném, bezpečnostním nízkonapětovém provedení s tepelnou ochranou pro použití ve vnitřním i venkovním prostoru. Tepelná ochrana zabraňuje poškození při přetížení a zkratu.

 **Transformátor umístěte na bezpečné, suché místo!**

Likvidace:
(podle RL 2012/19/EU)



Přístroj nelze přiložit k normálnímu domovnímu odpadu, nýbrž se musí zlikvidovat odborně.

→ **Důležité:** přístroj zlikvidujte přes Vaše komunální likvidační středisko.

Záruka:

V případě uplatnění záruky jsou pro vás servisní práce zdarma.

GARDENA poskytuje na tento výrobek 2 roky záruky (ode dne prodeje). Tato záruka se vztahuje na všechny podstatné nedostatky přístroje, které byly prokazatelně způsobeny vadami materiálu nebo chybami při výrobě. Záruka je zajišťována dodáním náhradního funkčního přístroje nebo bezplatnou opravou zasláního přístroje podle naší volby, jsou-li zaručeny následující podmínky:

- S přístrojem se zacházelo odborně a dle doporučení návodu k používání.
- Nedošlo k pokusu o opravu přístroje prodejcem ani třetí osobou.

Tato záruka poskytovaná výrobcem se netýká nároků na záruku existujících vůči obchodníkovi příp. prodejci.

V případě uplatnění záruky pošlete, prosím, vyplaceně vadný přístroj s kopií prodejního dokladu a s popisem závady na adresu servisu, která je uvedena na zadní straně. Po provedení opravy vám přístroj zdarma pošleme zpět.

Smluvní servisní střediska CZ:

NOBUR s.r.o.
Průmyslová 14/1515
110 00 Praha 10
tel.: 242 405 291
fax: 242 405 293
email.: servis@nobur.cz
www.nobur.cz

Ing. Tomáš Vajčner
Vlárská 22
627 00 Brno
tel.: 731 150 017
email.: prodej@egardena.cz
www.egardena.cz

Milan Záhumenský – JIRAMI
Lidická 18
715 00 Ostrava-Vítkovice
tel.: 596 615 037
mobil.: 603 519 774
fax: 595 626 557
email.: jirami@seznam.cz
www.jirami.cz

KIS PLUS v.o.s.
Želetická 305/3
412 01 Litoměřice
tel.: 416 715 511, 416 715 523
fax: 416 739 115
email.: info@kisplus.cz
www.kisplus.cz

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado.

Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA.

Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy.

Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékszavatosság

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károkra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte.

Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

CZ Odpovědnost za výrobek

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem.

Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

SK Predmet záruky

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom.

Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

SLO Jamstvo za izdelek

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravlila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblašeni servisni službi.

Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

<p>D EG-Konformitätserklärung Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązywania.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>H EU-Megfelelőségi nyilatkozat Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-írányleveket, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>CZ Prohlášení o shodě EU Podepsané Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>SK EU-Vyhlasenie o zhode Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení spĺňajú požiadavky harmonizovaných predpisov EU, bezpečnostných štandardov EU a výrobné-spezifických štandardov. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p>FI EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p>SLO EV-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalec »Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden« s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 72 092 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardena-canada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330
Temuco, Chile
Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevidéo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg1.com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 100 425
service@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 1/2
Esquina Copal II,
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.ej@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennévilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

ALD Group
Beliashevili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K:104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarorszáig Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ok.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kustanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Secho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākužu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Aiteities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasin Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 320400 ext. 416
juan_remuogo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117- 123, RO
013603
Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. ХИМКИ,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
„Бизнес Центр“
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
Husqvarna (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Müessesilli A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-odk.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ „Хусварна Україна“
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-т
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@ukraine.gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroni, Edif. Tрезmen, PB,
Colinas de Bello Monte,
1050 Caracas
Tel: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1266-20.960.12/0215
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com